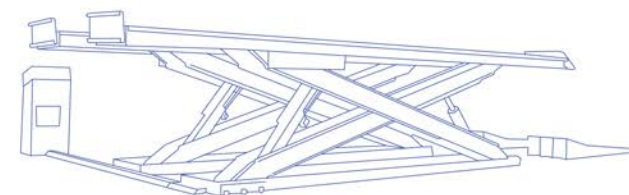


**SYSTéMA**  
**AWT**

Std : +33 (0)980 804 899  
M: +33 (0)634 577 658  
email: sales@systema-awt.com  
Web: www.systema-awt.com  
FR01450 - PONCIN - RCS 350 595 179

**OMCN**  
S.p.A.



## **PONTI SOLLEVATORI ELETTROIDRAULICI A FORBICE PER VEICOLI INDUSTRIALI**

ELECTROHYDRAULIC SCISSOR LIFTS FOR HEAVY VEHICLES  
PONTS ELEVATEURS ELECTROHYDRAULIQUES A CISEAUX POUR POIDS LOURDS  
ELEKTROHYDRAULISCHE SCHEREN-HEBEBÜHNE FÜR SCHWERE FAHRZEUGE

Made in Italy 





## PONTI SOLLEVATORI ELETTROIDRAULICI A FORBICE PER VEICOLI INDUSTRIALI

### ELECTROHYDRAULIC SCISSOR LIFTS FOR HEAVY VEHICLES

#### TRACCIATO TECNICO COSTRUTTIVO

- Funzionamento elettroidraulico.
- Realizzazione secondo le vigenti normative.
- Comandi "uomo presente". Tensione ausiliaria 24 V.
- Dispositivo acustico e comando a due mani nell'ultima fase di discesa.
- Valvola di sicurezza contro i sovraccarichi.
- Valvola di sicurezza su ogni cilindro contro la lesione o la rottura dei tubi.
- Controllo con valvola compensata della velocità di discesa.
- **Dispositivo elettronico per il controllo ed il costante mantenimento del parallelismo delle due pedane, indipendentemente dalla distribuzione del carico. Il sistema di parallelismo viene controllato da PLC.**
- Fotocellula di sicurezza per la posizione delle due pedane.
- Dispositivo apposito per il controllo e l'effettuazione dello stazionamento delle due pedane.
- Possibilità di posizionamento della centrale di comando secondo le necessità.
- Olio per circuito idraulico in dotazione.
- Tasselli di ancoraggio al suolo in dotazione.

#### TECHNICAL AND STRUCTURAL LAY-OUT

- Electro-hydraulic operating.
- Built in conformity with the european normative laws in force.
- "Man standing-by" controls. Auxiliary tension 24 V.
- Sound device and two hand control during the last descent phase.
- Safety-valve against overloads.
- Safety-valve on each cylinder against damage or breackage of pipes.
- Check through a valve adjusting the descent speed.
- **Electronic device for the check and constant keeping of the parallelism of the two platforms independently from the load distribution. System of parallelism is checked by PLC.**
- Safety photocell for the position of the two platforms.
- Special device for the check and the execution of the standing of the two platforms.
- Possibility to install the control-box according to the necessities.
- Delivered with oil for the hydraulic circuit.
- Equipped with anchor small blocks.





# PONTS ELEVATEURS ELECTROHYDRAULIQUES A CISEAUX POUR POIDS LOURDS

## ELEKTROHYDRAULISCHE SCHEREN-HE- BEBÜHNE FÜR SCHWERE FAHRZEUGE

### RELEVÉ TECHNIQUE

- Fonctionnement électrohydraulique.
- Réalisation selon les lois en vigueur.
- Commande "homme mort". Tension auxiliaire 24 V.
- Dispositif sonore et commande à deux mains dans la dernière phase de descente.
- Vanne de sécurité anti-surcharges.
- Vanne de sécurité sur chaque cylindre pour éviter l'endommagement ou la rupture des tuyaux.
- Vanne de compensation de la vitesse de descente.
- **Dispositif électronique pour le contrôle et le constant maintien du parallélisme des deux chemins de roulements, indépendamment de la distribution de la charge. Le système de parallélisme est contrôlé par PLC.**
- Capteurs de sécurité pour le positionnement des deux chemins de roulements.
- Dispositif de paramétrage du stationnement des chemins de roulement.
- Possibilité de positionner la centrale de commande selon les besoins.
- Livrés avec l'huile pour le circuit hydraulique.
- Chevilles d'ancrage au sol fournies.

### TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE ANGABEN

- Elektrohydraulischer Betrieb.
- Herstellung unter Berücksichtigung der gültigen Europäischen Normen.
- "Stand-by-Steuerung". Steuerspannung 24 V.
- Akustisches Signal und Zweihand-Steuerung während der letzten Absenkphase.
- Sicherheitsventil als Überlastungsschutz.
- Sicherheitsventil auf jedem Zylinder für die Überwachung der Druckleitungen.
- Sicherheitsventil zur Kontrolle der Absenkgeschwindigkeit.
- **Elektronische Vorrichtung zur Überwachung und ständige Gewährleistung der Fahrschienausrichtung, unabhängig von der Lastenverteilung. Elektronische Gleichlaufüberwachung (PLC).**
- Sicherheitsphotozelle zur Überwachung der Fahrschieneinstellung.
- Vorrichtung zur Überwachung und Sicherung der Fahrschiene in die gewünschte Arbeitsstellung.
- Das Steuerpult kann beliebig aufgestellt werden.
- Wird mit Öl für die hydraulische Schaltung geliefert.
- Ausgestattet mit schmaler Grundplatte.

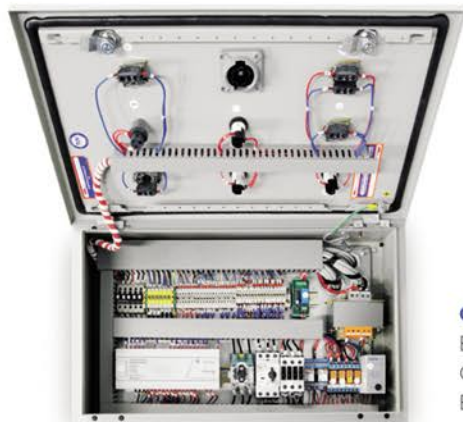




**9 TON**   **13 TON**   **23 TON**   **33 TON**



ART. 902



**QUADRO ELETTRICO DI COMANDO**

Electric control board  
 Cadre électrique de commande  
 Elektrische Steuerschalttafel



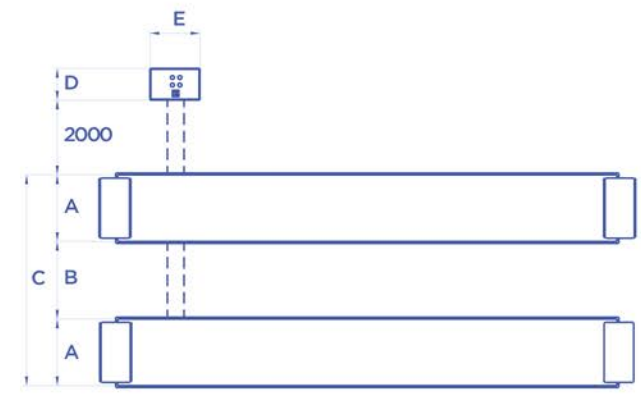
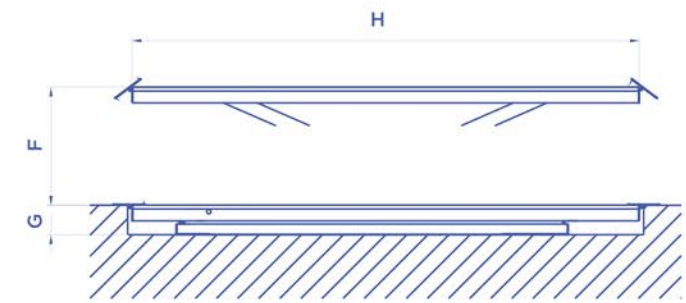
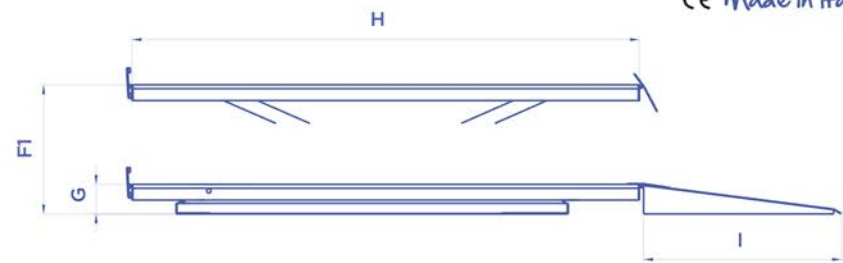
**UNITÀ IDRAULICA DI COMANDO**

Control hydraulic unit  
 Unité hydraulique de commande  
 Hydraulische Überwachungseinheit



Modello a pavimento  
Floored model  
Modèle au sol  
Überflur-Modell

Modello a scomparsa  
Disappearing model  
Modèle encastrable  
Unterflur-Modell



ART. 910/SM

**OPTIONAL** Pag. 122

⚙️ Potenza motore • Motor power • Puissance moteur • Motorleistung

ART.			Motore trifase Three-phase motor Moteur triphasé Netzspannung	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	F1 mm	G mm	H mm	I mm	KG	
<b>900</b>	9000 Kg	5,5 KW	400V • 50HZ	780	1100	2660	450	600		1900		<b>6000</b>	2700	4850	
<b>910</b>	9000 Kg	5,5 KW		780	1100	2660	450	600	1510				<b>6000</b>		4250
<b>910/SM</b>	9000 Kg	5,5 KW		780	*	*	450	600	1510				<b>4600</b>		4000
<b>901</b>	13000 Kg	7,5 KW		780	1100	2660	450	600		1900			<b>7000</b>	2700	5600
<b>911</b>	13000 Kg	7,5 KW		780	1100	2660	450	600	1510			390	<b>7000</b>		5000
<b>902</b>	23000 Kg	8,8 KW		780	1100	2660	450	600		1900			<b>8000</b>	2700	7950
<b>912</b>	23000 Kg	8,8 KW		780	1100	2660	450	600	1510				<b>8000</b>		7350
<b>903</b>	33000 Kg	15 KW		780	1100	2660	580	800		1900			<b>9000</b>	2700	10600
<b>913</b>	33000 Kg	15 KW		780	1100	2660	580	800	1510				<b>9000</b>		10000



26  
TON

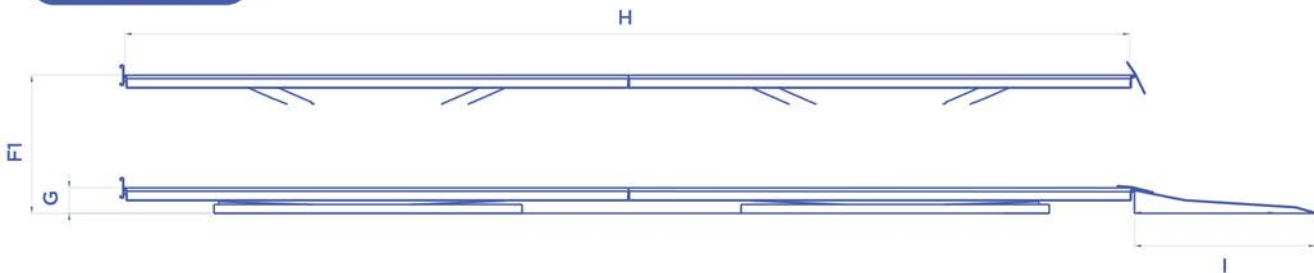
46  
TON

60  
TON

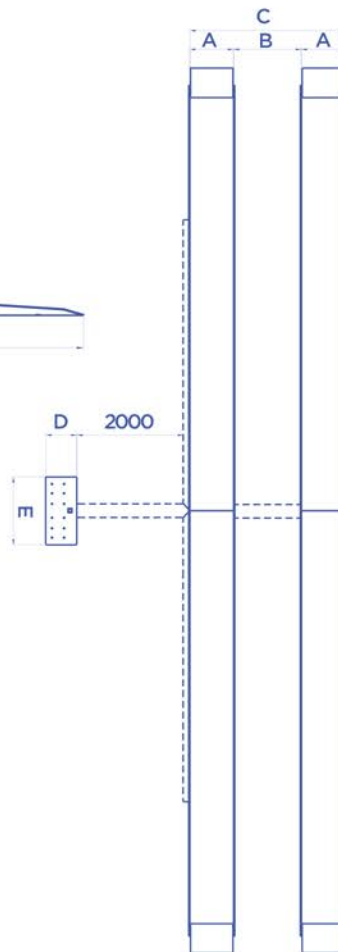
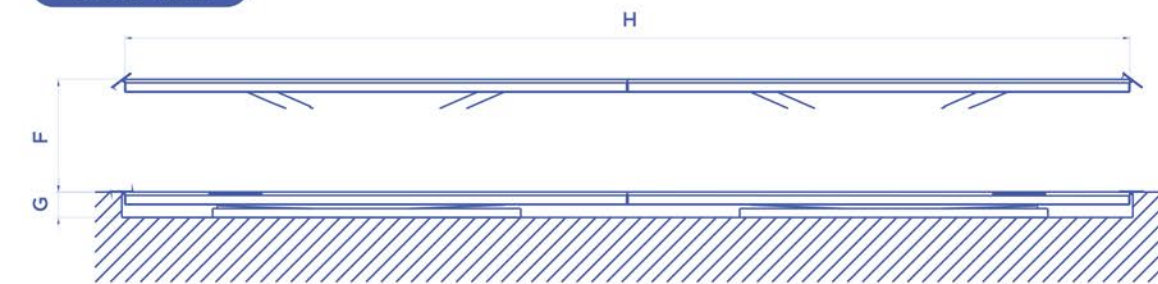


ART. 907

Modello a pavimento  
Floored model  
Modèle au sol  
Überflur-Modell



Modello a scomparsa  
Disappearing model  
Modèle encastrable  
Unterflur-Modell



**OPTIONAL** Pag. 122

ART.			Motore trifase Three-phase motor Moteur triphasé Netzspannung	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	F1 mm	G mm	H mm	I mm	KG
906	26000 Kg	2x7,5 KW	400V • 50HZ	780	1100	2660	650	1200	1510	1900	390	14000	2700	10600
916	26000 Kg	2x7,5 KW		780	1100	2660	650			14000		10000		
907	46000 Kg	2x8,8 KW		780	1100	2660	650			1900		16000	2700	15300
917	46000 Kg	2x8,8 KW		780	1100	2660	650			1510		16000	14700	
908	60000 Kg	2x15 KW		780	1100	2660	650			1900		16500	2700	20600
918	60000 Kg	2x15 KW		780	1100	2660	650			1510		16500	20000	





## ART. 912+912

Questa soluzione prevede l'installazione fisica di due sollevatori il cui funzionamento, a discrezione dell'operatore, può essere:

**SIMULTANEO:** le quattro pedane dei due ponti si sollevano in modo perfettamente sincronizzato per poter operare su mezzi molto lunghi.

**INDIPENDENTE:** i due sollevatori funzionano in modo indipendente l'uno dall'altro, garantendo la possibilità di operare in contemporanea su due veicoli differenti.

This solution entails the physical installation of two lifts with two different modes of operation, which can be chosen at the operators own discretion:

**SIMULTANEOUS:** all four footboards of both lifts move together in a perfectly synchronous movement, allowing you to operate on long vehicles.

**INDEPENDENT:** both lifts operate independently, allowing you to operate on two different vehicles at the same time.

Cette solution prévoit l'installation physique de deux élévateurs pour deux configurations de travail différentes, au choix de l'opérateur:

**SIMULTANÉE:** les quatre chemins de roulement des deux élévateurs se lèvent de manière parfaitement synchronisée pour pouvoir intervenir sur des véhicules très longs.

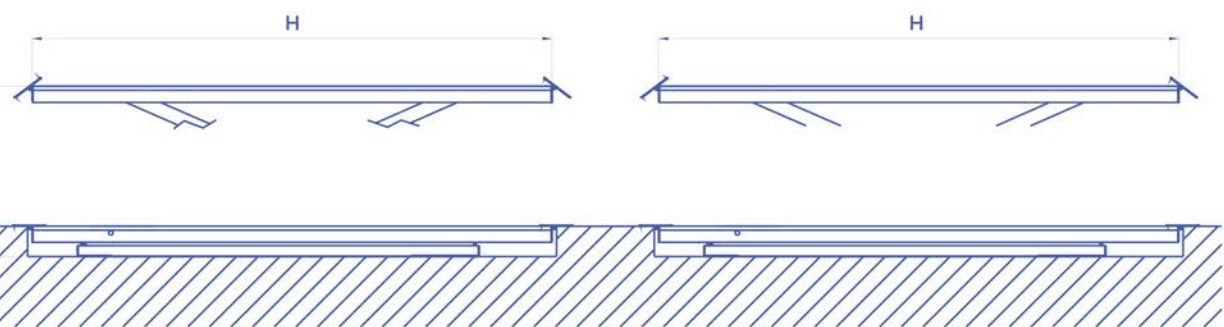
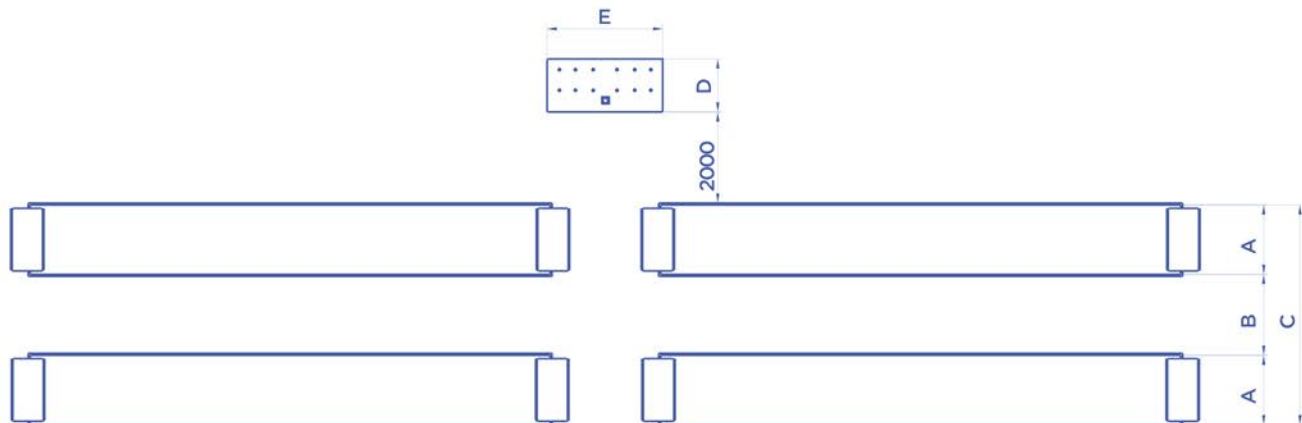
**INDÉPENDANTE:** les deux élévateurs fonctionnent indépendamment l'un de l'autre. Il est possible de travailler sur deux véhicules différents en même temps.


Diese Lösung beinhaltet den physischen Einbau von zwei Hebebühnen, deren Betriebsweise kann nach eigenem Ermessen des Betreibers ausgewählt sein:

**SIMULTAN:** die vier Fahrschienen der zwei Hebebühnen erheben sich vollständig synchronisch, um mit sehr langen Fahrzeugen arbeiten zu können.

**UNABHÄNGIG:** die zwei Hebebühnen funktionieren unabhängig voneinander, um mit zwei verschiedenen Fahrzeugen gleichzeitig arbeiten zu können.





ART.			Motore trifase Three-phase motor Moteur triphasé Netzspannung	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	 KG
<b>910+910</b>	9000+9000 Kg	2x5,5 KW	400V • 50HZ	780	1100	2660	650	1200	1510	390	<b>6000</b>	8500
<b>911+911</b>	13000+13000 Kg	2x7,5 KW		780	1100	2660	650		1510	390	<b>7000</b>	10000
<b>912+912</b>	23000+23000 Kg	2x8,8 KW		780	1100	2660	650		1510	390	<b>8000</b>	14700
<b>913+913</b>	33000+33000 Kg	2x15 KW		780	1100	2660	650		1510	390	<b>9000</b>	20000

**OPTIONAL** Pag. 122

## ACCESSORI EXTRA DOTAZIONE

EXTRA EQUIPMENT • ACCESSOIRES EN OPTION • EXTRA ZUBEHÖR

**KIT** **X2**



### ART. 920 KIT PER LA SALITA E DISCESA PARTE ANTERIORE

Up and down kit - front side  
Kit pour la montée et descente partie antérieure  
2 Überfahrtschienen (vorn)

L = 2.700 mm.

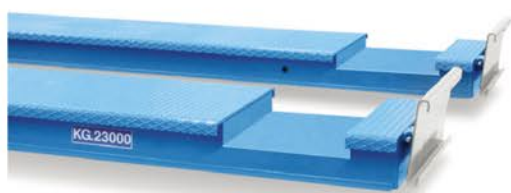


### IMPIANTO DI ILLUMINAZIONE A LED

Led lighting system  
Kit d'éclairage led  
LED Beleuchtungsanlage



**ART. 923** ✓ H = 4600 • 6000 mm  
**ART. 923/A** ✓ H = 7000 • 8000 • 9000 mm



### ART. 926 INCAVO PREDISPOSTO SULLE PEDANE PER L'ALLOGGIAMENTO DEL PROVA GIOCHI IDRAULICO

Cavity on the footboards for housing of play-testing device  
Cavité prédisposée sur les chemins de roulement pour l'encastrement des plaques à jeux  
Ausparungen im vorderen Teil der Fahrschienen, um eine Gelenkspiel-Testvorrichtung aufzunehmen



### PROLUNGHE DI COLLEGAMENTO TRA IL SOLLEVATORE E LA CENTRALINA DI COMANDO (1 m)

Connection extensions between the hoist and the control box  
Rallonges de jonction entre l'élévateur et le pupitre de commande  
Verlängerungsschläuche (zwischen Hebebühne und Steuerpult)



**ART. 922** ✓ ART. 900 • 901 • 902 • 910 • 911 • 912  
**ART. 922/A** ✓ ART. 903 • 913  
**ART. 922/B** ✓ ART. 906 • 916  
**ART. 922/C** ✓ ART. 907 • 917  
**ART. 922/D** ✓ ART. 908 • 918

### TELAI PER INCASSO

Embedding frames  
Caissons pour modèles encastrables  
Metallrahmen für Grube



**ART. 921** ✓ ART. 910 • 910/SM • 911 • 912  
**ART. 921/A** ✓ ART. 913  
**ART. 921/B** ✓ ART. 916 • 917  
**ART. 921/C** ✓ ART. 918